



DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN

Private  
kostenlose Immobilien- &  
Wohnungsanzeigen  
Zeilen

Ausgabe Nr. 12  
24. Jahrgang  
28. Juni 2014



bautzenerbote.de



T-Shirts und  
Grillschürzen  
BautzenerBote-  
Onlineshop  
Seite 4



Internationales  
Trucker und  
Countryfestival  
in Singwitz  
Seite 7

## Abriss von Tuchfabrik für Hochwasserschutz

**Bautzen.** (pr) Zur Verbesserung der Abflussverhältnisse der Spree hat die Landestalsperrenverwaltung des Freistaates am Montag mit dem Abriss der Ruine der alten Tuchfabrik in Bautzen begonnen. Die Industriebrache befindet sich im Ortsteil Seidau direkt an der Spree und engt das Abflussprofil des Flusses ein. Durch den Abriss können die Wassermassen bei

Hochwasser künftig besser abfließen. Das Gebäude der alten Tuchfabrik ist einsturzgefährdet. Es wird geschossweise bis zum Erdboden abgetragen. Die Arbeiten sollen im Herbst beendet sein und kosten rund 186.000 Euro. Zur Vorbereitung der Arbeiten wurden im Februar bereits Bäume gefällt. Ersatzpflanzungen sind für den Herbst dieses Jahres geplant.

## Ihr gutes Recht!

**PARTYKA & ZAVADIL**  
RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht      Unterhaltsrecht  
Arbeitsrecht          Strafrecht  
Verwaltungsrecht      Verkehrsrecht  
Familien- und Erbrecht      Vertragsrecht



**Heringstraße 3, 02625 Bautzen**  
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870



Tilo Hamann, Inhaber Erbgericht Eulowitz (li) wird in die Euro-Toques Deutschland aufgenommen, der Präsident Wolfgang P. Menge überreicht ihm, im Eulowitzer Erbgericht, den Ehrenkodex zur Unterschrift.

## Dem gesunden Essen verpflichtet

Eulowitzer wurde Mitglied der Europäischen Union der Köche

**Eulowitz.** Der Inhaber des Erbgericht Eulowitz, Tilo Hamann, bekam am 10. Juni in Eulowitz eine Urkunde überreicht. Diese bezeugt, dass er von nun an Mitglied im Euro-Toques Deutschland e.V., der Europäischen Union der Köche ist. Übergeben wurde die Urkunde in Eulowitz durch Wolfgang P. Menge, dem Euro-Toques-Präsident Deutschland.

Tilo Hamann ist damit der erste Koch aus der Region, der Mitglied dieser Vereinigung wurde.

„Der Verein Euro-Toques Deutschland setzt sich auf breiter Ebene für die Erhal-

tung natürlicher Produktion von Lebensmitteln ein. Ziel ist es, die traditionellen handwerklichen Erzeuger zu unterstützen, Qualitätserzeugnisse zu fördern, die kulinarischen Traditionen Europas zu erhalten und den verantwortlichen Umgang mit Lebensmitteln durch die angeschlossenen Köche zu gewährleisten. Euro-Toques-Mitglieder verpflichten sich per Ehrenkodex zu gesundem Essen unter Bevorzugung saisonaler und regionaler Produkte ohne Beigabe von industriell gefertigten Hilfszutaten“, so die Ziele des Vereins. Für

Tilo Hamann ist diese Art zu Kochen ohnehin schon Herzenssache, deshalb unterzeichnete er die Verpflichtung zum gesunden Kochen aus Leidenschaft.

Einmal im Jahr tagen die Köche gemeinsam mit den europäischen Ausschüssen im Europäischen Parlament.

Außerdem lädt das Erbgericht Eulowitz, als eine von 21 Gaststätten, zum 9. Oberlausitzer Genussfestival. Auch hier werden frische, regionale und saisonale Produkte verwendet. Es findet noch bis zum 13. Juli statt.

Kerstin Kunath

**junited® AUTOGLAS Bautzen**

\*Für Kaskoversichte in der Regel kostenlos. Der Schadenfreiheitsrabatt bleibt unverändert.

**REPARATUR**  
0,-€\*

Dresdener Str. 51  
Tel.: 03591 - 27 53 53

Nur bei uns

**Steinschlagreparatur**

\*bei vorhandener Kaskoversicherung

0€\*


**EXakt AutoGlas®**

worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Scheibenwechsel • Reparatur und Austausch

Zepelinstr. 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 - 270 20 20

## Kurz informiert

 redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Bautzen

Der 5. Sächsische Landesfeuerwehrtag findet vom 27. bis zum 29. Juni in der gesamten Innenstadt statt. Darum muss der Grünmarkt am Sonnabend, dem 28. Juni, leider komplett ausfallen.

### Löbau

Die Große Kreisstadt Löbau in der Oberlausitz wird das 18. Sächsische Landeserntedankfest im Jahr 2015 ausrichten.

### Bautzen

Am 5. Juli findet wieder der große Antik- und Trödelmarkt statt - wie gewohnt auf dem Freigelände Wilthener Straße (Ortsausgang Bautzen).

### Hoyerswerda

Der Verein FSG Medizin Hoyerswerda e.V. veranstaltet am 06. 08. sein viertes öffentliches Gesundheitssymposium. Im Sparkassensaal in der Hoyerswerdaer Altstadt dreht sich diesmal alles um das Thema Darmgesundheit.

### Gedenktag

Der Sächsische Landtag hat beschlossen, in Sachsen einen Gedenktag für die Opfer von Flucht, Vertreibung und Zwangsumsiedlung am jeweils zweiten Sonntag im September einzuführen.

### Unterstützung

„Rettet die Kinderkliniken“ ist eine bundesweite Aktion zur Sicherstellung der Krankenhausversorgung von Kindern und Jugendlichen, die durch die Deutschen Gesellschaft für Kinder- und Jugendmedizin e.V. und die Gesellschaft für Kinderkrankenhäuser in Deutschland gestartet wurde. Die Oberlausitz-Kliniken gGmbH unterstützt diese bundesweite Aktion.



# Goethe-Gymnasium in Bischofswerda grundlegend erneuert

**Bischofswerda.** Das 1912 errichtete Schulgebäude in Bischofswerda war schon ein wenig in die Jahre gekommen. Brandschutztechnisch und baulich war der Gebäudekomplex sowie die

Außenanlagen in einem sanierungswürdigen Zustand. Daher war die grundlegende Modernisierung und Erneuerung von drei Gebäudeteilen einschließlich der Haustechnik erforder-

lich. In den letzten Jahren wurde der Nordflügel komplett entkernt, der Gebäudeteil neu strukturiert sowie Technikräume, Cafeteria und 6 Fachkabinette (je 2 x Bio, Chemie, Physik) eingebaut. Die Fassade wurde denkmalschutzgerecht saniert und neue Fenster eingesetzt. Einer Vielzahl von denkmalpflegerischen Elementen wurde erhalten. Besonders interessant ist die Wiederinbetriebnahme von zwei historischen Trinkbrunnen. Mit der Entkernung des Dachgeschosses besteht die Möglichkeit, dieses später durch einen Ausbau anderweitig zu nutzen.



Insgesamt lagen die Baukosten bei 7,5 Mio. €, wovon es einen Zuschuss von Bund und Land von 5,5 Mio. € gab. Die restlichen 2,0 Mio. € zahlte der Landkreis aus Eigenmitteln.



## Michael Jockwitz

Schlüsseldienst & Kleintransporte

Tel. 03594 700645  
Fax 03594 716379  
01877 Bischofswerda Funk 0170 2831873



## MAHN

**HOCHBAU & SANIERUNG**

Oberrammenauer Straße 6 b  
01877 Rammenau  
Telefon: 03594 716220  
Telefax: 03594 716221  
E-Mail: mahn-rammenau@t-online.de  
www.mahn-hochbau-sanierung.de

**Wir führen für Sie folgende Arbeiten durch:**  
Schlüsselfertiger Neubau . Altbausanierung . Maurer- und Betonarbeiten  
Kellerbau . Putzarbeiten . Fassadensanierung . Tiefbauarbeiten  
Mauerwerkstrockenlegung . Pflasterbau Außenanlagen . Trockenbau

## Ingenieurbüro Jeschke

K o n s t r u k t i v e r   I n g e n i e u r b a u

Königsstraße 5 | 01097 Dresden  
Telefon 0351 . 407 699 30 | Fax 0351 . 407 699 320

info@ib-jeschke.de www.ib-jeschke.de

**Feuerlöschgeräte  
Feuerwehrbedarf  
Vereinsbedarf**



## FEUERSCHUTZ REINHOLD

Kleindubrauer Str. 12 . 02694 Großdubrau . Tel. 035934 4313

## INGENIEURBÜRO EULITZ

Sachverständigenbüro für Brandschutz

**Beratung • Planung  
Begutachtung • Brandschutznachweise  
Prüfung von Brandschutznachweisen**



Freystraße 5 • 01259 Dresden  
03 51/2 01 88 20 • Fax 2 01 88 21  
E-Mail: info@ib-eulitz.de





## Tronicke GmbH

**BAU- UND MÖBELTISCHLEREI**

**FENSTER • TÜREN • INNENAUSBAU • DENKMALSCHUTZ**

Liegauer Straße 15  
01465 Langebrück  
Telefon: 035201 70743  
Telefax: 035201 70744  
Mobil: 0172 6210687  
E-Mail: info@tronicke.eu  
www.tronicke.eu

**Holz aus sächsischen  
Wäldern**

**alle Produkte aus  
eigener Herstellung**

# Schuh-Haaser wird Dritter beim Zukunftspreis

**Bautzen.** (pr) Das Unternehmen Schuh-Haaser aus Bautzen hat den dritten Platz beim „Zukunftspreis - Handwerksbetrieb des Jahres 2014“ der Handwerkskammer Dresden erreicht.

Das Unternehmen musste im Feld der 14 Bewerber aus dem gesamten Kammerbezirk Dresden nur dem Sieger, dem Orthopädie-Schuhhaus berneis aus Dresden und dem Zweitplatzierten, der Tischlerei Loschke aus Oppach den Vortritt lassen.

Im Geschäft bei Schuh-

Haaser in Bautzen passt es einfach – und das gleich dreifach: Maßgefertigte Schuhe stehen in den Regalen. Daneben stehen Tanzschuhe, die in Bautzen und Umgebung wegen zahlreicher Tanzschulen stark nachgefragt sind. Und ein Nachfolger für die Betriebsübernahme wird schon im eigenen Betrieb eingearbeitet.

Die Auszeichnung erfolgte im Rahmen des Sommerfestes der Handwerkskammer Dresden vor 500 Gästen aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft.



**Freude über den dritten Platz beim Zukunftspreis der Handwerkskammer Dresden: Schuhmachermeister Klaus Haaser (M.) und sein Sohn und Firmeninhaber Robert (2.v.r.) erhalten den Scheck für den 3. Platz aus den Händen von Handwerkskammer-Präsident Jörg Dittrich, Sachsens Wirtschaftsminister Sven Morlok und Sachsens Innenminister Markus Ulbig (v.l.). Foto: Handwerkskammer Dresden/André Wirsig**

# Wehrsdorf bekommt neue Kita

Neues wird mit Altem vereint

**Wehrsdorf.** In Sohland a.d. Spree, im Ortsteil Wehrsdorf, kann mit dem Bau einer neuen Kindertagesstätte und -krippe begonnen werden. Zur Zeit sind Kita, Hort und Grundschule in einem Haus gemeinsam untergebracht. Da es fast „aus allen Nähten zu platzen droht“, musste eine Lösung her.

Im neuen Gebäude entstehen 75 Plätze. Nun kann Anfang August, unweit vom derzeitigen Standort, mit dem Abbruch einer alten Industriehalle begonnen werden. Dafür kam Mitte Juni der Fördermittelbescheid vom Freistaat. Rund 141.000 Euro hatte der Innenstaatssekretär Dr. Michael Wilhelm, dem Bürgermeister Matthias Pilz vor Ort übergeben. Baustart ist Mitte September. Fertigstellung ist für Herbst 2015 geplant, auch wenn die Außenanlagen voraussichtlich erst nach Bezug des Gebäudes fertiggestellt werden.

Für die Umnutzung zur Kindertagesstätte werden alle Gebäude abgerissen, bis auf den denkmalgeschützten Bleichturm. Übrigens wurde der alte Turm, laut angebrachten Schild, als Trockenturm bezeichnet, bis die Denkmalbehörde dies korrigierte.

Der Bleichturm wird zu-

künftig zum Haupteingang der neuen Kindertagesstätte umgestaltet. Im Obergeschoss entsteht ein Mehrzweckraum.

Der Bürgermeister zum Vorhaben: „Der historische Bleichturm wird in die neue Kita einbezogen. Ich bin sehr froh über diese Lösung, weil wir einen besonderen Kindergarten bauen können, mit dem sich die Wehrsdorfer sehr identifizieren werden.“

Das Grundstück war erstmals um 1856/1858 baulich erschlossen worden, nachdem sich der Ort Wehrsdorf zum Zentrum der Leinenindustrie der Oberlausitz entwickelte. Später wurde das Gebäude u.a. als Knopf-



**Der Bleichturm (rechts) wird in die neue Kita integriert.**

und Möbelfabrik genutzt. Im Jahre 1993 wurden die damaligen Wehrsdorfer Werkstätten an einen privaten Investor verkauft. Die Gebäude auf dem Geißlerweg stehen seither leer und

sind dem Verfall preisgegeben. Deshalb hatte im Mai 2013 die Gemeinde Sohland a.d. Spree das 4.531 Quadratmeter große Grundstück gekauft.

**Kerstin Kunath**



**So soll die neue Wehrsdorfer Kita aussehen.**

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Behinderung

In der Zeit vom 07.07.2014 bis 30.08.2014 wird die Kreisstraße K 9238 zwischen Kaschwitz und dem Anschluss an die Staatsstraße S105 (Elstraer Straße) in Panschwitz-Kuckau instandgesetzt. Vorgesehen sind die Erneuerung der Fahrbahndecken und das Angleichen der Randbereiche.

### Bautzen

In Bautzen sind im ersten Quartal 2014 49 Menschen abgewandert. Somit sinkt die Einwohnerzahl erstmals unter die Marke von 40.000.

### Malschwitz

Letzte Woche erfolgte in der Gemeinde Malschwitz der Abriss des Saalgebäudes. Dieser kostet 52.000 €, davon sind 39.000 Euro Fördermittel (EU). Der Abriss erfolgte durch die Firma Entsorgungsgesellschaft mbH aus Guttaut. Das Gebäude war bereits längere Zeit baupolizeilich gespeert. Nach dem Abriss wird das Gelände vorerst begrünt.

### Bischofswerda

Der Kursbeginn zum geburtsvorbereitenden Kurs am 7. August 2014 im Krankenhaus Bischofswerda, Klinik für Frauenheilkunde und Geburtshilfe, muss leider ausfallen. Der nächste folgende Termin ist der 4. September 2014.

### Cunewalde

Mit dem neuen Schuljahr wird der Unterricht wieder in der sanierten Oberschule stattfinden.

## Zahl der Woche

**4.000.000.000**

Euro Verlust machten 2013 die Einzelhändler aufgrund von Ladendiebstahl.

Foto: Kerstin Kunath

Foto: Kerstin Kunath

# Karl-May-Spiele Bischofswerda

Tim Finnetey erbeutet Felle und tötet dabei als auch seine eibeisse Jäger Old Firehand die Spuren dieses unterwegs in das Denn deren Häuptling ne Tochter Ribanna verheiraten, um ein zwischen Indianern Ribanna möchte Old auch Tim Finnetey bannas an - mit den Old Firehand über-Daraufhin verweist Räuber aus dem Land will sich Tim Finnetey Hochzeit von Ribanna kommt es schließlich zur Katastrophe. Was hat Tim Finnetey vor? Werden ihn Winnetou und Old Shatterhand aufhalten können? Wie helfen Sam Hawkens, Dick Stone und Will Parker – das lustige Kleeblatt des Wilden Westens – Old Firehand? Diese Fragen beantworten wir im Juli 2014 auf der Waldbühne Bischofswerda bei der spannenden Geschichte von Old Firehand.



einen Planwagen voller sowohl die Pelztierjäger genen Kumpane. Der hand entdeckt später Raubes. Beide sind Land der Assinibois. Tash-sha-tunga will se mit einem weißen Mann Zeichen für den Frieden und Weißen zu setzen. Firehand heiraten. Doch hält um die Hand Rigeraubten Fellen. Aber führt ihn rechtzeitig. Tash-sha-tunga den der Assinibois. Dafür rächen. Während der na und Old Firehand

## Im Gespräch mit Uwe Hänchen

### Wie hoch sind die Kosten für den Bau des Sanitärgebäudes an der Waldbühne?

Die Gesamtkosten belaufen sich auf ca. 90.000 €.

### Welche Schwierigkeiten bzw. Hürden waren vor und während der Bauzeit zu meistern?

Das größte Problem war und ist die Finanzierung des Projektes. Nahezu alle am Bau beteiligten Firmen und auch Einzelpersonen haben dabei mit Sponsorleistungen geholfen. Dafür sind wir sehr dankbar. Die Baugenehmigung ist zudem mit einer Vielzahl von Auflagen verbunden. Dazu gehört zum Beispiel die Ersatzpflanzung mit 2000 Traubeneichen.

### Welche Vorteile ergeben sich künftig durch das massive Sanitärgebäude?

Der Zuschauerzuspruch in den letzten Jahren führte zu einer hygienisch nicht mehr haltbaren Situation. Ständig mussten wir die mobilen Anlagen schließen, weil das Wasser nicht mehr reichte. Es war eine Havarie nach der anderen zu vermeiden. Wir werden mit der neuen Anlage ausreichend Kapazitäten haben.

### Wie viel Geld musste der Verein beisteuern und wie viel Spenden kamen bislang zusammen?

Mit dem Stand vom Juni 2014 wurde das Sanitärgebäude an der Waldbühne mit ca. 30.000 € durch Spenden finanziert. Weitere 30.000 € stammen von unserem Verein.

### Wie kann weiterhin das Projekt unterstützt werden?

Wer rechnen kann sieht, dass wir noch eine Finanzierungslücke haben. Jede Spende hilft uns. Wer wird das Sanitärgebäude künftig nutzen können und wozu dient es darüber hinaus? Das Sanitärgebäude wird für alle Besucher der Waldbühne gebaut. Im Moment zählen wir bei den Karl-May-Spielen und den Märchenspielen jährlich über 12.000 Zuschauer. Vielleicht ist das neue Sanitärgebäude auch eine Motivation für neue Veranstalter. Bisher nutzen nur die Spielgemeinschaft „Gojko Mitic“ Bischofswerda und das Gründergut Wölkau die Waldbühne als Veranstaltungsort. Das darf sich aus unserer Sicht gern ändern.

### Auf wie viele Darsteller können Sie in diesem Jahr zurückgreifen und woher kommen diese unter anderem?

Es werden bei den Karl-May-Spielen über 80 Darsteller auf der Bühne stehen. Sie kommen aus Bischofswerda und Umgebung sowie aus Bautzen und Umgebung. In diesem Jahr haben wir an einem Wochenende auch einen Komparan aus Bayern dabei. Unser Gast aus Frankreich ist Austauschschüler und wird in jeder Vorstellung mitwirken. Er hat sogar einige Sätze zu sprechen. Nicht zu vergessen ist auch unser Darsteller Daniel Otterbach aus Siegen in Westfalen.

**Was ist neu an der Inszenierung und welche Höhepunkte bietet diese?**  
Wir bringen in diesem Jahr mit „Old Firehand“ eine in Bischofswerda noch nicht gespielte Story auf die Bühne, viel Action, viele Tiere und einer Erzählerstimme, die ganz sicher sehr vielen Besuchern sehr bekannt vorkommen wird. Die Endfassung des Textbuches ist im Sommer 2013 entstanden und hat dadurch auch sehr viel mit meiner Situation in dieser Zeit zu tun, obwohl ich dann den Old Firehand doch mit meinem Sohn besetzt habe. Mehr möchte ich nicht verraten.

## Sicherheits- & Elektrotechnik

**Gunter Israel e.K.**  
Dresdener Str. 97a  
01877 Schmölln - Putzkau  
Tel.: (03594) 77 36 - 0  
Fax: (03594) 77 36 - 25



**Außenstelle:**  
Neustädter Str. 74a  
01877 Bischofswerda

**Außenstelle:**  
Waldschlösschen-Areal  
01099 Dresden  
Tel.: (0351) 81 19 39 - 0  
Fax: (0351) 81 19 39 - 25

### Unsere Leistungen:

- Energiemanagement / Gebäudesystemtechnik / EIB
- Elektroanlagen für alle Bereiche / Schaltschränkbau
- Blitzschutz- und Überspannungsschutzanlagen
- Telekommunikationsanlagen (ISDN/DSL)
- Produktion von Messsystemen FRIPRO
- Maschinen- und Anlagensteuerungen
- Einbruch- und Brandmeldeanlagen
- Datennetz-, LWL- und Sat-Systeme
- Netzanalysen und Thermografie

**Service-Hotline: 07 00 77 36 00 00**

**www.elektrotechnik-israel.de E-Mail: firma@elektrotechnik-israel.de**

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



## DER ŠKODA RAPID SPACEBACK DRIVE.



Abbildung zeigt Sonderausstattung



**Jetzt mit bis zu 1.570,- € Preisvorteil.<sup>2</sup>**

Der Rapid Spaceback Drive – ein weiteres Highlight der ŠKODA Gefällt-mir-Wochen – begeistert u. a. mit Leichtmetallfelgen, dunkel getönten Heck- und hinteren Seitenscheiben, 3-Speichen-Multifunktionslederlenkrad, beheizbaren Vordersitzen u. v. m. Und das bei einem attraktiven Preisvorteil von bis zu 1.570,- €.<sup>2</sup> Überzeugen Sie sich bei einer Probefahrt von seinen Qualitäten.

<sup>1</sup> Ein Angebot der ŠKODA Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Angebot gilt nur für Privatkunden, nur Neuwagen der Modellreihen Citigo, Fabia, Roomster, Rapid, Yeti und Superb, Laufzeit 12 bis 60 Monate. Bei teilnehmenden ŠKODA Partnern und solange der Vorrat reicht. Das Angebot gilt nur für Bestellungen bis 30.06.2014, Auslieferung/Zulassung bis 30.09.2014. Angebot gilt nicht für ausgewählte Sondermodelle und ist nicht kombinierbar mit weiteren Sonderkonditionen. Bonität vorausgesetzt.

<sup>2</sup> Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der ŠKODA AUTO Deutschland GmbH für vergleichbar ausgestattete Serienmodelle der Ausstattungslinie Ambition.

Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts: 7,4 - 4,8; außerorts: 4,8 - 3,4; kombiniert: 5,8 - 3,9; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 134 - 104 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007).

### Autohaus Hantusch

Škoda-Vertragshändler  
Wilthener Straße 37, 02625 Bautzen  
Tel: 03591 27276-10, Fax: 03591 27276-22  
hantusch.kd@partner.skoda-auto.de  
www.hantusch.skoda-auto.de

### Autohaus Hantusch

Škoda-Vertragshändler  
Carl-Maria-v.-Weber-Straße 15, 01877 Bischofswerda  
Tel: 03594 779390, Fax: 03594 779399  
hantusch.bischofswerda.kd@partner.skoda-auto.de  
www.hantusch.bischofswerda.skoda-auto.de

**Auf alle Gartenmöbel & Schirme**

**20% RABATT**  
in allen Filialen!

Raiffeisen-Handelsgenossenschaft eG Kamenz  
Friedensstraße 20  
01917 Kamenz

BayWa

**Sensens Imbissstuben**

Mittagstisch · Partyservice  
Essen auf Rädern  
Komplettausstattung von Feiern

Drebnitzer Weg 4  
01877 Bischofswerda  
Telefon 03594 781420 / 03594 781421  
Telefax 03594 781240

# 10. Neschwitzer Schlagernacht

12.7.2014  
ab 18 Uhr



Guten Tag Herr Fliegner, erstmal Gratulation. Die diesjährige Schlagernacht ist was besonderens, denn es ist bereits die 10. Neschwitzer Schlagernacht. Was sagen Sie selber zu dem Erfolg, war das absehbar?

ken und nun zu Ihrer Frage. Nach der ersten Schlagernacht haben wir am nächsten Tag über den Abend gesprochen. Hier war dann unsere Meinung aus dieser Kiste kommen wir nicht mehr raus und so ist es in diesem Jahr die 10. Neschwitzer Schlagernacht. Schon die erste Schlagernacht war ein voller Erfolg und jetzt muss man sagen sie wächst von Jahr zu Jahr.

**In den 10 Jahren ist sicherlich viel passiert. Gibt es eine verrückte Geschichte mit einem der Schlagerstars?**

Mit den Künstlern gibt es leider keine verrückte Geschichte, aber ich möchte hier doch etwas anderes schildern. Es gab in einem Jahr einen Regenguss und hier haben wir dann Gäste mit Gummistiefeln gesehen. Diese hatten die Stiefel mit dem Reisebus mitgebracht.

Mir fällt gerade doch eine Geschichte mit einem Künstler ein. Ich erhielt während der Veranstaltung einen Anruf und mir wurde gesagt, dass der Künstler nicht auftreten kann, weil er wegen der Geburt eines Kindes von seinem Freund zu tief ins Glas geschaut hat. Hier habe ich mich dann ins Auto gesetzt und diesen Künstler persönlich im Hotel abgeholt und der Auftritt fand so wie geplant statt.

**Gibt es auch Stars, die sie nicht wieder einladen würden?**

Bis jetzt ist es so, dass wir alle Künstler wieder einladen würden. Es gibt zwar immer wieder mal Befindlichkeiten und Wünsche, aber bis jetzt konnten wir die alle erfüllen und welcher Künstler tritt nicht gern vor so einem großartigen Publikum und bei dem Ambiente im Schlosspark in Neschwitz auf. Auch sagen uns die Künstler immer wieder, dass sie gern nach Neschwitz kommen, weil der Veranstaltung ein sehr guter Ruf vorausieht.

**Vielen Dank und eine tolle Party.**



Am Sonntag, dem 13.07.2014 ist auf der Videowand eine Übertragung des Finale der WM. Es ist überdacht und der Eintritt ist frei.

brennholz-sachsen.de  
**Brennholz**  
zum fairen Preis!  
Telefon 035933 - 39248

Ich möchte mich hier erst einmal für die Glückwünsche bedan-

## 10. Neschwitzer Schlagernacht

12. Juli 2014

Open Air im  
Neschwitzer Schlosspark



Norman Langen



Cora



Michelle



Olaf Henning



Kathrin & Peter



Angelika Martin

Inklusive großem  
Jubiläums-Musikfeuerwerk  
gegen Mitternacht!

[www.neschwitzer-schlagernacht.de](http://www.neschwitzer-schlagernacht.de)

### MUSEUMSTAG

Anlässlich des 10-jährigen Bestehens des Heimatmuseums in Neschwitz veranstalten die Kultur- und Heimatfreunde am 6. Juli 2014, ab 13 Uhr den Museumstag. Die Sonderausstellung bezieht sich auf die vergangenen Jahre. Zur Unterhaltung des Nachmittags spielen die Crostwitzer Blasmusikanten. Um 14 Uhr präsentieren sich Models mit einer Sommermodenschau aus Oschatz. Gegen 15 Uhr werden sie die Kinder des Neschwitzer Kinderhauses "Max und Moritz" verzaubern. 15.30 Uhr ist eine Vorstellung sorbischer Trachten geplant. Auf die Lugaer Linedance-Gruppe "Country-Boots" können Sie sich gegen 16.30 Uhr freuen. Der Handwerkermarkt mit ca. 20 Gewerken präsentiert sich vom Markt und die Parkstraße. Außerdem werden Führungen in der Kirche sowie im Schloss angeboten. Ebenso kann der Kirchturm bestiegen werden. Für die kleinen Gäste ist eine Springburg sowie Kutschfahrten. Die Mitglieder des ortsansässigen Vereins der Kultur- und Heimatfreunde haben auch für das leibliche Wohl gesorgt und freuen sich auf viele Besucher.

# Malermeister Uwe Lehmann

**individuell, kreativ & schnell**

Puschwitzer Hauptstr. 10 • 02699 Puschwitz

**Telefon: 035933 / 32650**

**Mobil: 0173 / 8168452**



## Kachelofen - Luftheizungsbau

— Meisterbetrieb Reinhard Franz —

- Heiztechnik
- Kachelöfen
- Kamine • Fliesen
- Natursteinverlegung



Hauptstraße 13 • 02699 Neschwitz • Tel. (035933) 30549



Fliesen | Naturstein | Sanitär | Parkett | Designböden



*Räume für Träume ...*

02625 **Bautzen**  
Zeppelinstraße 8  
Tel. 0 35 91 / 37 26 0  
Fax. 0 35 91 / 37 26 40

02977 **Hoyerswerda**  
Industriegelände E Nr.10  
Tel. 0 35 71 / 60 76 00  
Fax. 0 35 71 / 60 76 09

02699 **Neschwitz**  
Parkstraße 2-4  
Tel. 03 59 33 / 3 06 15  
Fax. 03 59 33 / 3 26 72

**Öffnungszeiten:** Mo - Fr 9:00 - 18:30 Uhr  
Sa 9:00 - 13:00 Uhr  
Do 9:00 - 20:00 Uhr



info@fliesenlehmann.de • www.fliesenlehmann.de

## Bogelmusch

Die Trödelhalle direkt an der B 96!

02699 Holscha, Alte Butte 8

Mi - Fr von 10 - 17 Uhr geöffnet

Kostenfrei parken im Hof!

www.bogelmusch.de



# 12. Truckertreffen in Singwitz

**Internationales Trucker- und Countryfestival vom 4. bis 6. Juli 2014 in Singwitz.**

Singwitz. (ha) „Neben den Trucks haben wir zahlreiche Aktionen und Vorführungen organisiert“, erklärt der Bauzener Hagen Alex, der gemeinsam mit Klaus Dutschke die Veranstaltung auf dem alten Mähdrescherstellplatz organisiert.

Zu den Höhepunkten zählt neben der Prämierung der schönsten Trucks am Sonntag der Truck-Konvoi durch Bautzen. Die Ausfahrt startet Samstag, 13 Uhr. Zu den Neuheiten des Festivals zählt ein Sprintspar-Wettbewerb. Der Mineralölkonzern Shell ruft dazu Deutschlands Lkw-Fahrer auf, ihre Kenntnisse im Kraftstoffsparen bei den „Shell-Transport-Profis“ unter Beweis zu stellen. Zu gewinnen gibt es u.a. eine zweiwöchige Urlaubsreise auf der legendären Route 66 in den USA. Musikalisch werden

und Pferdereiten und vieles mehr“, so Hagen Alex. Das Trucker-Festival sei auch ein Ausflugstipp für die ganze Familie. Moderiert wird die Veranstaltung von Urgestein „Tibor Eggstein“.



www.truckertreffen-bautzen.de

**Der Bautzener Bote verlost 10 x 1 Freikarte. Schreiben Sie bis 5. Juli eine Mail mit dem Kennwort „Truck“ und ihrer Adresse an verlosung@bautzenerbote.de Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.**

**Agentur für Sicherheit**  
**Activ Security**  
Unser Anliegen – Ihre Sicherheit

- Objekt- & Personenschutz
- Geld- & Werttransporte

Frank Mietrach • Brehmer Weg 1 • 02694 Großdubrau  
Telefon: 035934 66752 • Mobil: 0157 71955733  
info@acti-sec-mietrach.de • www.acti-sec-mietrach.de

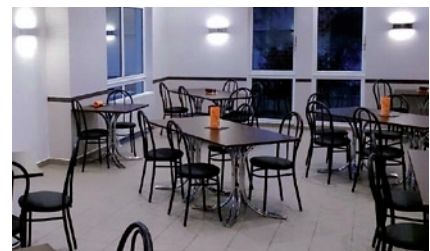
## „Chicken Inn“ Das neue Schnellrestaurant in Pulsnitz eröffnet

In der vergangenen Woche eröffnete das neue Schnellrestaurant "Chicken Inn" seine Pforten. Ab sofort können im Restaurant auf der Kamenzer Straße 6d in Pulsnitz frische Hähnchengerichte genossen werden. Ob Chicken Wings, -Schnitzel, Nuggets oder Drumsticks, Chicken-Gerichte sind die Spezialität des Hauses.

Nach dreimonatigen Umbau-, Renovierungs- und Modernisierungsarbeiten ist ein attraktives und freundliches Schnellrestaurant entstanden, welches zum Verweilen einlädt. Selbstverständlich gibt es aber auch Alles zum Mitnehmen. Zugleich konnten mit der Eröffnung zwei neue



Arbeitsplätze in Pulsnitz geschaffen werden. Restaurant-Manager Kay Rodestock zu den Ansprüchen an das neue Restaurant: „Unser Ziel ist es, mehr als nur ein Imbiss zu sein, vielmehr möchten wir unseren Gästen auch einen angenehmen Aufenthalt ermöglichen sowie hochwertige Produkte zu günstigen Preisen anbieten.“ So wird für die Gerichte ausschließlich Hähnchenfleisch in bester Qualität verwendet. "Chicken Inn" fügt den Produkten keinerlei Zusatzstoffe wie künstliche Aromen, Geschmacksverstärker, Farb- oder Konservierungsstoffe bei. Das "Chicken Inn" versteht sich als Restaurant für Jedermann zu jeder Zeit. Ob in der Woche als schnelles Mittagessen, am Abend mit der Familie oder zum Mitnehmen für das WM-Spiel, es wird für viele Geschmäcker etwas geboten. Die Betreibergesellschaft ist die Steak Inn GmbH in Neugersdorf. Diese hat mit dem "Chicken Inn" ihr erstes Schnellrestaurant für Chicken-Gerichte eröffnet und hofft nun auf regen Zuspruch in Pulsnitz.



## Chicken Inn

Chicken Inn, Kamenzer Str. 6d,  
01896 Pulsnitz, Tel. 035955 559836  
www.chicken-inn.de

# Feiern in der Gemeinde

Zum 10. Mal findet das Stauseefest in Sohl- and/Spree statt. Längst ist die Veranstaltung einer der großen Höhepunkte im Kulturkalender der Gemeinde. Nicht nur, weil das Fest inzwischen Besucher aus nah und fern anzieht, sondern weil es gemeinsam von der Gemeinde und den Sohländer Vereinen vorbereitet wird.

Das Stauseefest lädt an allen 3 Tagen zu Spiel, Spaß und gutem Erleben ein. Samstag und Sonntag beginnt der Festbetrieb jeweils ab 14 Uhr. Dieses Jahr ist am Sonntag um 10 Uhr ein Zeltgottesdienst. Ein Feuerwerk wird das Fest Sonntagabend beenden. Bleibt nur zu hoffen, dass diesmal auch das Wetter mitspielt...



## Musikfest Schmochtitz 2014

ANZEIGE  
VIA REGIA Musikevents e.V.  
open air



Das Musikfest Schmochtitz kann heute mit Freude auf eine 10-jährige Geschichte zurück blicken. Möglich wurde dieses Event durch die Gründung des Vereins Via Regia Musikevents e.V. mit seinem ersten Präsidenten Wolfgang Rögner.

Mit unterschiedlichen Programmen hat der Verein die Besucher erfreut, musikalische Blickrichtungen gegeben und auf Interessantes aufmerksam gemacht.

Im Jubiläumsjahr wollen wir besonders auf die Wurzel des Musikfestes und die regionalen Besonderheiten zurückgreifen.

Zur Eröffnung des Musikfestes erleben die Besucher den Chor der Frauenkirche Dresden unter der Leitung des Kantors der Frauenkirche Dresden, Matthias Grünert und den Chor des Sorbischen National-Ensembles u.a. mit der Aufführung der Dvorak-Messe in D-Dur und mit Orgelwerken Zu den 2 Schmochtitzer Nächten unter dem Titel „Geraubte Küsse, gestohlene Herzen“ will Christina Nerad gemeinsam mit den Musikern, Tänzern und Sängern des Sorbischen National-ensembles auf heitere Art plaudern.

Der Familientag führt dann alle Generationen zusammen. Er beschließt mit vielen Unterhaltungen, Musik und Tanz das Musikfest. Mit Freude schauen wir gemeinsam mit den Menschen auf das 10. Musikfest, die mit ausdauernder Regelmäßigkeit dieses unterstützt und gefördert haben und sagen von Herzen Dank. Dieser Dank richtet sich auch an unser Publikum für das fortwährende Interesse, auf das wir all unsere Bemühungen richten.

Margitta Luttner - Vorsitzende des Vereins Via Regia Musikevents e.V.

**04.07. | 20.30 Uhr | +**  
**05.07. | Schmochtitzer Nächte |**  
 Bischof-Benno-Haus Schmochtitz mit Solisten der Staatsoperette Dresden, Sinfonieorchester, Chor und Ballett des Sorbischen National-Ensembles • Feuerwerk  
**06.07. | 12.00 Uhr | Familiensonntag |**  
 Bischof-Benno-Haus Schmochtitz

Wir haben unseren  
**Hofladen**  
 in der Landschlachtstelle Sohl and, Straße am Friedenshain für Sie wie folgt geöffnet: Di.-Fr. 8-17.30 Uhr, Sa. 8-11 Uhr

- Fleisch- und Wurstwaren aus eigener Schlachtung
- Mittwochs kesselfrische Hausschlacht-Spezialitäten
- Lohnschlachtungen
- Partyservice

Werden Sie unser Fan auf facebook

Vorbestellung unter: Tel. (035936) 37963  
 www.landschlachtstelle-hofladen.de

Qualität Direkt vom

## 11. Entenrennen in Taubenheim

Es geht wieder los, die Enten sind in den Verkaufsstellen angekommen und werden, damit viele Enten am 6. Juli beim jährlichen Entenrennen an den Sportplatz in Taubenheim im Vorfeld die zehn schönsten Enten und wird diese mit den zehn schönsten des Rennens gegen 17 Uhr am Sportplatz prämiert. Zum Abschluss kann Speis und Trank das Entenrennen beim Volksfest in Taubenheim ausklingen.

## Volksfest in Cunewalde vom 4. bis 6. Juli

**Freitag ab 20.00 Uhr**

die besten Hits der 70er- 80er- & 90er Jahre mit Harald's Club Diskothek – Stargast Victoria „Helene Fischer Double“

**Samstag ab 19.00 Uhr**

Harald's Club Diskothek Partymix mit den besten Musikcharts

**Sonntag ab 10.00 Uhr**

großes Frühschoppenkonzert mit den \*Grenzland Musikanten\*

Freibieranstich mit dem Malzmönch aus Löbau

15.30 Uhr Flotte Unterhaltung mit \*Akkordeon Harmonists Oberlausitz\*

Die Bierzeltgemeinschaft, sowie zahlreiche Schausteller und Verkäufer freuen sich auf Ihren Besuch

**NEUERÖFFNET**  
 Mittag- und Abendessen,  
 Kaffee, Kuchen, Eis  
 Biergarten, Familienfeiern bis 50 Pers.  
**„Kleines Kulturhaus“** Cunewalde  
 PLATH und PLATH-MANN  
 Czornebohstr. 19 | 02733 Cunewalde | Tel. 035877 27103

# Sohland/Spree

## Stauseefest Sohland/Spree

12.-13. Juli 2014

### Taubenheim – Die Enten sind los

und können gekauft  
start gehen können.  
üückt, gestaltet und  
club zur Bewertung  
im. Eine Jury wählt  
ellsten Siegerenten  
nn bei Spiel, Musik,  
gen.

Verkaufs-  
stellen für  
die Enten  
sind in Tau-  
benheim  
die Kita,  
die Bäckerei  
Lebelt

und der Dorfladen, in Sohland der Schreibwarenladen am Markt,  
Elektro Menzel und die Troznmühle und in Wehrsdorf bei Schma-  
lenberg. Auch in Neusalza-Spremburg können Enten gekauft wer-  
den: in der Kita und in der Bäckerei an der Hauptstraße.



**„Der Friseurladen“**  
Ihr Friseur für die ganze Familie.  
– Friseurmeisterin Juliane Seidel und Team –

estel  
Professionals

Termine nach Vereinbarung

Am Pilsdörfel 20  
02689 Sohland/Spree ☎ 035936 / 30188

**AKTION GÜLTIG  
BIS 12.07.2014**

**JETZT EINWECHSELN!**  
**3.570,- €<sup>1</sup>**  
**WECHSELBONUS**

Wir leben Autos.

zusätzlich für Ihren Gebrauchten, alle Fabrikate, egal wie alt!  
Anpfiff zu unseren FAN-Wochen. Mit einem FANTastischen FAN-Wechselbonus und einem FAN-Paket zu jedem Aktionsfahrzeug.

z.B. OPEL CORSA, 1.2 mit 51 kW (70 PS), CD-Radio, Tag-  
fahrlicht, Klimaanlage, Zentralverriegelung, 4x Airbag,  
elektrische ASP u.v.m.  
Kraftstoffverbrauch in l/100 km innerorts 5,4, außerorts  
3,8, kombiniert 4,4; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 115g/km;  
Effizienzklasse: A.

UPE inkl Fracht €<sup>2</sup> 13.430,-  
Aktions-  
preis **9.860,-**

1) Bei Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens, Erzielungssumme mind. 4 Monate und derzeit auf Sie oder eine im gleichen Haushalt lebende Person zugelassen, erhal-  
ten Sie zusätzlich eine Einzahlungsumme. 2) Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers am Tag der Erzielungssumme. Abbildung kann Sonderausstattung zeigen.

**Autohaus**  
AutoCenter  
Oberlausitz **Aco Hohlfeld**

Bautzen · Neusalzaer Straße 53 · Tel.: 03591/3128-0  
Sohland/Spree · Am Pilsdörfel 29 · Tel.: 035936-3840  
www.aco-live.com

**Mauer & Betonbau**  
**LASKE**  
Mauer & Betonbau

Umbau · Ausbau · Neubau

Schimmel – sollte es schon zu spät sein?  
Bewertung und Sanierung von schimmelbelasteten Räumen

Heizkosten sparen durch  
verbesserte Dämmung! Das rechnet sich!

- Fassadendämmung und -gestaltung
- gedämmte Dachausbauten
- Kostenersparnis auch durch Regenwassersammelanlagen

Neutaubenheimer Str. 43 · 02689 Taubenheim · Tel. 035936 30252 · Funk 0170 8222715

Qualität zum fairen Preis

**MG BAU** | Marco Gocht

Fliesen-, Terrazzo-, Mosaik- & Natursteinverlegung  
Putz- und Reparaturarbeiten

Am Viebig 4 · 02689 Taubenheim Telefon: (0152) 2 99 20 250  
E-Mail: marco-gocht@web.de Fax: (035936) 4 58 75

Gemütliche  
Wärme  
gibt's beim  
Kachelofen-  
bauer!

**Kachelofen-  
& Kaminbau**  
Thomas Hauptmann

02689 Sohland · OT Taubenheim  
Oberdorfstraße 19a  
Tel./Fax (03 59 36) 3 41 84  
Funk (0172) 308 77 60

Hauptändler  
Kaminöfen von: **RIKA** **NIBE** VARDE OVNE  
www.rika.at www.contura.eu www.vardeovne.dk

www.ofenbau-hauptmann.de

**KÄRCHER® KÄRCHER STORE KUHNE**  
**Das Programm für Sauberkeit!**

Reinigungsgeräte für Profis und Heimwerker

Hochdruckreiniger,  
Kehrmaschinen  
Nass-/Trockensauger  
und viele weitere Helfer für  
Profis und Heimwerker!

**HEYZO®**

Bautzener Straße 56 · 02692 Großpostwitz · Telefon (03591) 304371 · www.kuhne-kaercher.de



# Großzügiges Raumgefühl: Designfliesen verbinden

**Das schönste Eigentor der Welt!**

Mit dem Garagen-Sektionaltor iso 20 von Novoform stehen Sie garantiert auf der Gewinnerseite.



Statt € 1.461,- (10% des Herstellers) **nur € 899,-** (Preis inkl. MwSt., ohne Montage)

**Garagentor-Aktion bis zum 30.6.2014**

**Metallbau Sturm Burkau** noviform  
 Hauptstraße 229a Tel. 035953 8170  
 01906 Burkau Fu. 0172 3538170  
[www.metallbau-sturm.com](http://www.metallbau-sturm.com)



**Elektrofachgeschäft** für kleine und große Haushaltsgeräte

**Reparaturservice** für Haushaltsgeräte

**Elektroinstallation**

**Onlineshop**



**Zubehör- und Ersatzteilverkauf für Hausgeräte verschiedener Marken**

**energie bautzen eG**

Bahnstraße 14  
 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 379316  
[www.energie-bautzen.de](http://www.energie-bautzen.de)  
**Öffnungszeiten:**  
 Montag-Freitag 9-18 Uhr



**Sektempfang**

[www.fliesenoutlet-bautzen.de](http://www.fliesenoutlet-bautzen.de)

**TOP ANGEBOTE | SUPERQUALITÄT | RIESENAUSWAHL**

Gewerbepark 24 | im Gewerbepark Ebendörfel | 02692 Großpostwitz / Oberlausitz

**Wow!!!**

**Wir feiern Jubiläum**  
**Feiern Sie mit!**  
**Samstag, 28. Juni - 10.00-16.00 Uhr**

**Hüpfburg**

**1 Jahr in Bautzen!!!**

**Neueste Trends**

**Große Fliesen-Ausstellung**

**WM-Preise beim Torwandschießen**

**Vorführung XXL-Fliesen**

**Fliesen-Jubelpreise!**



*Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Ihr Fliesenoutlet-Team*  
[www.fliesenoutlet-bautzen.de](http://www.fliesenoutlet-bautzen.de) - [info@fliesenoutlet-bautzen.de](mailto:info@fliesenoutlet-bautzen.de)

# Küche und Wohnbereich

(djd/pt). Die strikte Trennung von Wohnzimmer, Essbereich und Küche, wie sie früher üblich war, ist heute nicht mehr zeitgemäß. Veränderte Lebensgewohnheiten sind ein Grund dafür: Das gemeinsame Kochen und Essen mit der Familie und Freunden spielen eine wichtige Rolle als soziales Ritual. Die gemeinsame Zubereitung der Mahlzeiten und deren anschließender Genuss bieten einen hervorragenden Rahmen für anregende Gespräche und einen entspannten Abend.

## Offene Koch-, Ess- und Wohnbereiche schaffen Freiraum

Neue Lebensgestaltungen beeinflussen auch die Gestaltung und Aufteilung der Räume. Im Trend liegen heute deshalb Küchen, die

offen in den Ess- und Wohnraum übergehen. Optisch unterstreichen lässt sich die Aufhebung der Raumgrenzen durch eine einheitliche Bodengestaltung. Im zentralen Kochbereich eignen sich keramische Fliesen, da sie Fett und andere Kochspuren unbeeindruckt „wegstecken“ und einfach zu reinigen sind. Dank ihrer Design- und Oberflächenvielfalt haben moderne Fliesenkollektionen aber auch das Zeug zur zeitlos schönen Wohnraumgestaltung. So erfreuen sich Fliesen in täuschend echter Holzoptik großer Beliebtheit. Bei ihnen verbindet sich die warme Ausstrahlung von Naturholz mit den funktionalen Vorzügen der Keramik, die als sehr guter Wärmeleiter als ideales Belagsmaterial auf der energieeffizienten Fußbodenheizung gilt. Natursteinnachbildungen schaffen ein

repräsentatives, hochwertiges Wohnambiente, das zu High-End-Edelstahlküchen ebenso gut passt wie zum modernen Landhausstil. Informationen und eine bundesweite Fachverlegersuche gibt es unter [www.deutsche-fliese.de](http://www.deutsche-fliese.de).

## Großformate sorgen für optische Weite

Ob quadratisch oder im angesagten Querformat: Mit XXL-Fliesen lassen sich verschiedene Wohnbereiche in optisch homogener, großzügiger Anmutung verbinden. Dank ihrer exakten Fertigungsmaße kann man großformatige Fliesen aus deutscher Herstellung mit schmalen Fugen verlegen. Damit die Verbindung von Kochen, Essen und Leben perfekt gelingt, gehören die Fliesenarbeiten in die Hand eines Profihandwerkers.



## Nicht unerreichbar!

Individuelle Wellness-Oasen finden Sie bei uns!

- ▶ Bäder & Gestaltungsvarianten auf 350 m<sup>2</sup> Bädergalerie
- ▶ Whirlpools, Dampfdusche, Sauna alles in Funktion
- ▶ Badewanne mit Einstieg
- ▶ Duschkomfort – Flexible Lösungen
- ▶ Badmöbel im aktuellen Trend

[www.wsg-haustechnik.de](http://www.wsg-haustechnik.de)

02625 Bautzen  
Dr.-Peter-Jordan-Str. 30  
Telefon 03591 670834

Mo. – Do. 7.00 – 18.00 Uhr  
Fr. 7.00 – 17.00 Uhr  
Sa. 8.00 – 12.00 Uhr

**WSG** HEIZUNG BAD WELLNESS



## Wohnen bei der Bautzener Mietergenossenschaft GAIA eG



Mit 2.518 Wohnungen ist die Bautzener Mietergenossenschaft GAIA eG eines der größten Vermieter im Raum Bautzen. Der Schwerpunkt der Vermietung und Bewirtschaftung von Wohnungen liegt im Stadtteil Gesundbrunnen. Desweiteren verfügt die Bautzener Mietergenossenschaft in Demitz-Thumitz über 95 Wohnungen aber auch in der Süd- und Westvorstadt von Bautzen wird eine beachtliche Anzahl an Wohnungen vermietet und bewirtschaftet.

Zweifels ohne hat der Stadtteil Gesundbrunnen an Attraktivität kaum etwas verloren. Dort in unseren Wohnungen zu leben bedeutet kurze Wege beim Einkaufen, bei Arzt- und Apothekenbesuchen und auch kurze Wege zum Erledigen von Bankangelegenheiten.

Zudem hat die Bautzener Mietergenossenschaft 14 Spielplätze eingerichtet, die den Kindern und Jugendlichen zwischen vielerlei Grün spielen und unterhalten ermöglicht. Ein weiterer großer Wohnvorteil sind die zahlreichen Parkmöglichkeiten, die



sich unseren Mietern bieten. In Zusammenarbeit mit hiesigen Handwerkerfirmen konnten schon viele Projekte in die Realität umgesetzt werden. Weitere sind natürlich noch vorgesehen. So kann die fertig gestellte Grünanlage Einsteinstraße – Gesundbrunnenring zum erholen und entspannen genutzt werden. In der nächsten Zeit werden alters- und barrierefreies Wohnen auch bei der Bautzener Mietergenossenschaft an Bedeutung gewinnen, das heißt, es werden zielgerichtet altersgerechte Wohnungen hergerichtet, so dass die älter werdenden Mieter in den angemieteten Wohnungen verbleiben können. Wohnen bei der Bautzener Mietergenossenschaft bedeutet auch Leben mit einer vergleichsweise geringen Miete - in einem soliden und „grünen“ Wohnumfeld.



Wilhelm-Ostwald-Straße 14/18  
02625 Bautzen  
info@bmg-gaia.com  
Telefon: 0 35 91 / 67 59 0  
Telefax: 0 35 91 / 67 59 20



# Dorf- und Teichfest in Guttau

## Freie Fahrt für leichte Beine

Kompressionsstrümpfe: modern, zuverlässig, bewährt



Die Broschüre „mediven plus – so sicher ist bewährte Kompression“ und Ratgeber zur Venengesundheit können kostenlos bei medi angefordert werden: Tel. 0921/912-750, E-Mail [verbraucher-service@medi.de](mailto:verbraucher-service@medi.de). Händlerfinder: [www.ifeelbetter.com](http://www.ifeelbetter.com). Bild: [www.medi.de](http://www.medi.de)

(bbs/mm) Die Basistherapie bei Venenleiden, wie Krampfadern oder Thrombosen, sind medizinische Kompressionsstrümpfe. Der Arzt kann sie bei Notwendigkeit bis zu zweimal im Jahr verordnen. Im medizinischen Fachhandel werden die Strümpfe angemessen.

### Schwere Beine, geschwollene Knöchel, Krampfadern?

Wenn die Beine müde und schwer sind, die Knöchel geschwollen, die Sockenränder einschneiden oder Verfärbungen und Besenreiser auftreten, kann ein Venenleiden die Ursache sein. Viele Sanitätshäuser bieten eine Venenfunktionsmessung an. Das Ergebnis ist keine Diagnose, kann aber erste Hinweise geben und sollte mit dem Arzt besprochen werden.

Wenn das Venensystem beeinträchtigt ist, steigt der Druck in den Venen. Wässrige Blutbestandteile treten in das Gewebe aus, Knöchel und Beine können anschwellen. Unbehandelt kann es zu Krampfadern und einer Thrombose kommen. Dann können medizinische Kompressionsstrümpfe helfen. Sie verringern den Durchmesser erweiterter Venen (medi compression technology), die innenliegenden Venenklappen schließen wieder und beschleunigen den Blutfluss zum Herzen. Die Beine entspannen,

Schwellungen klingen ab. Mit Kompressionsstrümpfen sind die Beine bis zum Abend fitter und schlanker.

### Kompressionsstrümpfe – sicher, bewährt, zuverlässig

Im medizinischen Fachhandel gibt es individuelle Qualitäten für alle Anforderungen. Aktive Anwender, die Wert auf eine zuverlässige Versorgung und eine einfache Anwendung legen, sollten auf funktionelle Produktdetails achten. Es gibt robuste, blickdichte Ausführungen mit komfortabler Y-Ferse für ein freies Gefühl im Spannungsbereich. Verstärkungen im Bereich der Fußsohle und besonders strapazierfähige Fußspitzen machen die Strümpfe noch haltbarer, besonders in Arbeits- und Wanderschuh.

Auch für Patienten mit weichem Bindegewebe und empfindlichen Oberschenkeln werden besonders geeignete Versorgungen angeboten (z. B. mediven plus). Ein atmungsaktives, antibakterielles Material sorgt für bequemen Tragekomfort (z. B. Klima Comfort, Klima Fresh bei mediven). Im medizinischen Fachhandel gibt es die ausführliche Beratung zu Ausstattungsdetails (z. B. offene Fußspitze) und zur Farbvielfalt.

### Freitag, 4. Juli 2014

20:00 Uhr Bieranstich  
21:00 Uhr Disko RDE mit „Fashion Beatz“

### Samstag, 5. Juli 2014

11:00 – 17:00 Uhr Floh- und Antikmarkt  
13:30 – 15:00 Uhr Festveranstaltung  
100 Jahre Schule Guttau mit Klassentreffen  
15:00 – 18:00 Uhr Kinderspaß mit Anton & ...tschi's Kinderwelt & Kaffee und Kuchen, Quad fahren  
20:00 Uhr Disko RDE mit Showeinlage Sahlomons-Hypnose-Show und Andrea-Berg-Double

### Sonntag, 6. Juli 2014

09:00 Uhr Zeltgottesdienst – 150 Jahre Kirchschule  
10:00 Uhr Feuerwehrsport und Frühschoppen mit den „Lausitzer Dorfmusikanten“  
13:30 Uhr Verlosung

Eintrittspreise: Freitag 5,00 € / Samstag 6,00 € / Wochenendticket 9,00 €  
Für das leibliche Wohl ist an allen Tagen gesorgt.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!





**Toralf Schwurack**  
Kfz - Meisterbetrieb

BOSCH  
Kraftfahrzeug-  
Ausstattung

Am Bahnhof 1  
02694 Guttau  
Tel. 035932 33665  
Fax 035932 33666

NL Malschwitz-Guttau



**Gallhöfer**  
ALLES FÜR DACH + FASSADE

Am Bahnhof 9  
02694 Malschwitz  
OT Guttau

Telefon (035932) 30567  
Telefax (035932) 30568

[guttau@gallhoefer.de](mailto:guttau@gallhoefer.de) · [www.gallhoefer.de](http://www.gallhoefer.de)

**Autogas** in Kleinsaubernitz

**OIL! Tankstelle** *frei & flott*

Shop · Autowäsche · Autogas

Täglich bis 21 Uhr geöffnet.

**OIL! Station** Thomas Kurjo  
Bautzener Straße 19  
02694 Kleinsaubernitz  
Telefon 035932 36721  
Telefax 035932 35738

**SB-Waschplatz**



# DER NEUE SEAT LEON CUPRA.

Macht mehr aus jedem Tag.



ENJOYNEERING

## JETZT PROBE FAHREN UND BEGEISTERN LASSEN.

/ **2.0 TSI-Motor mit bis zu 206 kW (280 PS)<sup>1,2</sup>:**

Von 0 auf 100 km/h in 5,7 Sek. – bei einem Normverbrauch von nur 6,4 Litern pro 100 km.

/ **Adaptive Fahrwerksregelung (DCC), Progressivlenkung und CUPRA Drive Profile serienmäßig:**

Im CUPRA Modus nimmt der Motor noch direkter Gas an, das DSG-Getriebe<sup>3</sup> schaltet noch sportlicher. Die Progressivlenkung sorgt für ein präzises Lenkgefühl, das adaptive Fahrwerk passt sich jeder Fahrsituation an.

/ **CUPRA Design:**

U. a. spezielle Leichtmetallräder (bis zu 19 Zoll), CUPRA Sportlenkrad und -pedale, Sportsitze aus Alcantara.

Ab **30.810 €** unverbindliche Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH (Händlerpreis auf Anfrage, Überführungskosten werden separat berechnet)

Kraftstoffverbrauch SEAT Leon CUPRA, kombiniert: 6,6–6,4 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 155–149 g/km; Effizienzklasse D.

1) SEAT Leon CUPRA SC 2.0 TSI, 206 kW (280 PS), Start & Stop DSG: Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 8,2, außerorts 5,4, kombiniert 6,4; CO<sub>2</sub>-Emissionswerte (g/km): kombiniert 149; Effizienzklasse D.

2) SEAT Leon CUPRA 280 mit optionalem DSG-Getriebe 3) Optional erhältlich  
Abbildung zeigt Sonderausstattung.

### **Autohaus Krenz**

Zittauer Straße 1 · 01904 Steinigtwolmsdorf  
Tel: (035951) 20010 · Fax: (035951) 200166  
m.krenz@autohaus-krenz.de · www.autohaus-krenz.de

### **Autohaus Prochno GmbH**

Löbauer Straße 49 · 02708 Lawalde  
Tel: (03585) 404181 · Fax: (03585) 404180  
Prochno@seatpartner.de · http://prochno.seat.de

### **Autohaus Roschk GmbH & Co. KG**

Nimschützer Str. 1c · 02625 Bautzen  
Tel: (03591) 67440 · Fax: (03591) 674443  
roschk@t-online.de · www.roschk.de

### **Seat Autohaus Winkler GmbH**

Dresdener Straße 30 · 01909 Großharthau  
Tel: (035954) 58860 · Fax: (035954) 58869  
g.schneider@seatwinkler.de · http://winkler.seat.de

### **Autohaus Thomschke GbR**

Am Ochsenberg 3 · 01917 Kamenz  
Tel: (03578) 302431 · Fax: (03578) 308003  
thomschke@seatpartner.de · http://thomschke.seat.de

**Angebot**

# 100

**Plakate A1**

1 Seite bedruckt  
594 mm x 841 mm  
farbig (CMYK)  
135g/m<sup>2</sup>

**inklusive**  
**Layout**  
und  
**Druck**

Tel. 03591  
**529380**

**nur 189,-<sup>eur</sup>**  
zzgl. MwSt.

**Ratgeber**  
Trauerfall



**Stückpreis 2,00 €**

## Ratgeber Trauerfall

Bestattungsvorsorge  
Dauergrabpflege  
Grabmalvorsorge  
Rechtsberatung  
Steuerberatung  
Trauerbewältigung u.a.

Lausitzer Verlagsanstalt  
Töpferstraße 5  
02625 Bautzen  
☎ 03591 2707745

**Dienstleistungen**

**Kosmetik & Med. Fußpflege,** Hausservice, Tel. 01573 4943583

**Geschäftskontakte**

**Ihr Holzspezialist!**

**Fassadenschalungen und Terrassendielen** aus Douglasie, Lärche od. Fichte  
**Preiswert direkt ab Werk**  
Telefon 035930 299890

**Immobilien**

**BTZ 1-RWG, EG in 2-Fam.-Haus,** Flur, Bad, Küche mit Erker, Carport, Gartennutzung, ISDN, SAT, 45 qm, Tel. 03591 597239, 0163 6298415

**An und Verkauf**

**Großer Trödelmarkt zu den FabrikFestspielen Knappenrode am 15.6., 8-18 Uhr. JEDER kann OHNE ANMELDUNG mitmachen!** Tel.: 01797944191 www.schwarzmaerkte.de

**! Edelmetallkauf:** Gold u. Silber, Münzen, Bestecke, Schmuck, auch def. Teile, Bruch- und Zahngold u. andere Gegenstände, auch Auflagen. Tel. 01797944191

**Kaufe Werkzeugschränke** mit Metallrahmen u Holzschubfächern aus DDR-Zeiten Tel.: 01797944191

**Kaufe alte Möbel** v. Dachboden u Keller, z.B. Schränke, Tische, Stühle, Kommoden, Vertikos, kompl. Laden-einricht., Hausrat usw. vor 1920. Tel. 0179 7944191

**Kaufe antiken Nachlass,** Komplettberäumung kostenlos. Tel. 0172 6045559.

**Verkaufe Bandsäge 80er** und Tischschleifmaschine. Preis n. Vereinb. Tel. 0162 4778218

**Reisen**

**feworrig.de / auf Resttermine -20%**

**Kur in Kolberg in Polen 14 Tage ab 429,- €**  
Hausabholung inklusiv! Hotelprospekte & DVD gratis! ☎ 0048 943 555 126  
[www.kurhotelawangardia.de](http://www.kurhotelawangardia.de)

**Deutschlandweite Kleinanzeigen unter**

**Gutgenutzt.de**  
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

**Familienanzeigen** Tel. 03591 529380

Der Weg war zu steinig,  
der Berg war zu hoch,  
die Kraft zu schwach und  
der Atem zu kurz,  
da nahmen dich die Engel  
in die Arme und sprachen:

**Komm Heim**

## Roman Theißen

\* 08.06.1982  
† 15.06.2014

Die Erinnerung ist ein Fenster,  
durch das wir dich sehen können,  
wann immer wir wollen.

**In tiefer Trauer**  
deine Freunde Marian sowie  
Henry mit Familie.

**Anruf genügt**  
Fachleute in Ihrer Nähe

**Bestattungen**

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**

(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht

[www.bestattung-uta-schilder.de](http://www.bestattung-uta-schilder.de) info@bestattung-uta-schilder.de

Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**ANTEA BESTATTUNGEN**

Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**

Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland [www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

**Bestattungsunternehmen Schröter**

Fachgeprüfter Bestatter

Telefon Tag und Nacht  
**03591. 48550**

Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!



**Dienstleistungen**

**AN- & VERKAUF ☎ 03591-677776**

**TV • Computer • Waschmaschinen  
Kühltechnik • SAT-Anlagen • Service**  
u.v.m.

**Der Telemarkt UG Niedergurig**

**CORNELIUS HARTMANN  
Rechtsanwaltskanzlei**

**Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht  
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht**

Taucherstraße 22 • 02625 Bautzen • (ggü. dem Justizgebäude)  
Telefon (0 35 91) 44 22 8 • Telefax (0 35 91) 46 01 44

**Partnersuche in Bautzen**

**Sie sucht Ihn**

**Ich heiße Jana**, bin 29 Jahre, schlank, hübsch, leider etwas schüchtern. Seit dem Tod meiner Eltern bin ich ganz allein und sehne mich nach jemandem, der mir nah ist. Du brauchst nicht schön sein, viel wichtiger ist ein wahrhafter Freund mit Herz und ehrlichen Absichten. Ich warte auf dich! Tel. (03591) 388997 oder Post an **Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen**; Nr. 6114.

**Bezaubernde Sandra**, 36 J., hübsch, aufgeschlossen, natürlich, mit eigenem PKW mobil, nicht ortsgelassen, ohne Kinder, eine junge Frau mit schönem, üppigem Busen, die das Leben liebt und es lieber jetzt als irgendwann mit Dir, einem zuverlässigen Mann, für immer teilen möchte, freut sich schon auf Deinen Anruf. Tel. (03588) 2889999 oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky**; Nr. 269644.

**Sehr hübsche Angestellte**, 42 J., mit aufregender, schlanker, kurvenreicher Figur, wunderschönen, langen, blonden Haaren und liebevollem, romantischem Wesen, bin gesch., möchte aber wieder glücklich werden! Habe e. schöne Wohnung, würde aber bei Sympathie auch zum Partner ziehen. Nur Mut. Tel. (03591) 388997 oder Post an **Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen**; Nr. 6121.

**Wer trifft sich mit mir?** Petra, 56/152, schlank, sexy, dunkelhaarig, treu, romantisch, berufstätig mit Auto. Neugierig? Rufe an, wenn es Dir ernst ist! Tel. (03588) 2889999 oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky**; Nr. 453384.

**Ein Feuerwerk der Gefühle!** Helga, 66/165/55, attraktive Frau sehnt sich nach Zweisamkeit und Liebe. Tel. (03591) 388997 oder Post an **Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen**; Nr. 6131.

**Er sucht Sie**

**Matthias**, 33/187, berufl. als Physiotherapeut und Krankenpfleger tätig, habe dunkles Haar, br. Augen, bin charmant und einfühlsam. Ich möchte dein Fels in der Brandung und immer für Dich da sein. Mehr von mir erfährst Du über Tel. (03591) 388997 oder Post an **Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen**; Nr. 6141.

**Marcel**, 29/184, Bauing., ist ein attr., einfühlsamer Mann, ein fast perfekter Hausmann, der gern kocht, fotografiert, reist und Bewegung an der frischen Luft mag. Er sucht kein Model, sondern eine Frau von 24-37 J. oder kl. Fam., die sich wie er nach einer echten Liebe sehnt und Verständnis für seinen Beruf aufbringt. Tel. (03588) 2889999 oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky**; Nr. J10160.

**„Mein Name ist Manfred**, 58/188, bin berufstätig, gut gebaut, habe dunkle Haare, stehe mit beiden Beinen fest im Leben, bin humorvoll, gesellig, unternehmungslustig und hoffe über diese Anzeige eine liebe, einfache Frau, gern auch vom Land, kennen zu lernen.“ Melde Dich! Tel. (03591) 388997 oder Post an **Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen**; Nr. 6153.

**Andre**, 44 J., ansehnl., liebevoller, zuverlässig, prakt. Typ mit Ideen und Humor, sucht nach großer Enttäuschung einen lieben Schatz für gem. Neuanfang. Tel. (03588) 2889999 oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky**; Nr. 693214.

**Witwer**, Dieter, Ende 70/180, ehem. Polizeibeamter, gutausg., ein anst., ehrl. Mann, großzügig, tolerant, gepflegt, sicherer Autofahrer, würde Sie gern zum Essen o. Kaffeetrinken einladen, schätzt Ausflüge u. geht gern tanzen, leider fehlt ihm die Gesellschaft einer liebenswerten Frau, gern älter, nach der er sich von ganzem Herzen sehnt. Wer ruft an ü. Tel. (03591) 388997 oder Post an **Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen**; Nr. 6163.

**Freizeit**

Auch oft Langeweile? Jetzt geht's los: viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen!  
**Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH**,  
Tel.: 030 - 577 031 470.  
[www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de](http://www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de)

**Einsamkeit macht traurig!** Frank, 62/180, attraktiver Witwer, möchte gern die Freizeit mit einer netten Dame passenden Alters verbringen. Tel. (03588) 2889999 oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky**; Nr. 903229.

**Impressum**

**Herausgeber:** Lausitzer Verlagsanstalt, Töpferstraße 5, 02625 Bautzen • **Redaktion:** V.i.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • **Anzeigen:** Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Mietrach 03591 27077 49, Fr. Hohfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • **Satz:** Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • **Bildnachweise:** fotolia.com, sxc.hu **Druck:** Torgau Druck • **Vertrieb:** MVD Medien Vertrieb Dresden GmbH • **Auflage:** lt. Mediadaten • **Internet:** [www.lausitzerverlagsanstalt.de](http://www.lausitzerverlagsanstalt.de) • **Anzeigenschluss:** Eine Woche vor Erscheinung • **Anzeigenpreisliste:** Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

## 27. Juni

### FAMILIE

bis 29. Juni: Volks- und Traditionsfest „22. Eibauer Bierzug“. [www.eibauer-bierzug.de](http://www.eibauer-bierzug.de)

bis 29. Juni: 5. Landesfeuerwehrtag Sachsen

### SPORT

bis 29. Juni: 90 Jahre Fußball Wehrsdorf

## 28. Juni

### SPORT

bis 29. Juni: Europameisterschaft im Autocross in der OFFROAD ARENA Matschenberg Weigsdorf-Köblitz

### FAMILIE

Kinderfest, Hereinspaziert: Manege frei? Tanz- und Theaterwerkstatt Wilthen, Stadtbad Wilthen

## 29. Juni

### SPORT

9.30 Uhr: Familienradtour des ADFC Bautzen mit einer Rundfahrt vom Röhrscheidtbad rund um den Stausee Bautzen. Die Tour endet am Oststrand. Die Tour ist für ADFC-Mitglieder und Kinder bis 16 Jahre kostenfrei. Mitglieder der AOK Plus erhalten einen Bonusstempel. Für medizinische Betreuung und Pannenservice während der Tour ist gesorgt.

### AUSSTELLUNG

9.00 bis 11.00 Uhr: Vogelbörse des Vereins der Vogelliebhaber & Züchter e.V. im Vereinsheim, Kallofenstraße in Cunewalde



[www.bautzenerbote.de/ticketshop](http://www.bautzenerbote.de/ticketshop)

### FAMILIE

14.00 bis 16.00 Uhr: Kreativ- und Handarbeitsnachmittag im Rittergut Neukirch.

### WANDERUNG

9.00 Uhr: 7. Pumputsteig-Wandertag, Treff ist an der Pumputzfigur, Bahnhofstr. in Wilthen

### KONZERT

15.00 Uhr: Musikalische Kaffeestunde „Mit Fröhlichkeit und hellem Singen mit dem Kammerchor Hoyerswerda e.V. im Allee Restaurant Hoyerswerda

## 30. Juni

### THEATER

10.00 Uhr: „Der kleine Wassermann“ Puppentheater in Hoyerswerda, Lausitzhalle von Therese Thomaschke nach dem Kinderbuch von Otfried Preußler.

## 2. Juli

### AUTO

bis 4. Juli 10.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr: ADAC-Prüfung auf dem Parkplatzgelän-

de der Agip Service Station, Löbauer Straße in Bautzen.

### FAMILIE

10.00 Uhr: Der Hundertwässer - Eine Lebensgeschichte mit Bildern vom Maler Hundertwasser. Für Kinder ab 8 Jahre im Theater Bautzen, großes Haus Bautzen, Hauptbühne

## 3. Juli

### FAMILIE

bis 10. August: 19. Bautzener Theatersommer „Gullivers Reisen“ nach Jonathan Swift. Karten-Tel.: 03591 584225 und [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)

## 4. Juli:

### FAMILIE

bis 6. Juli: Dorf- und Teichfest in Guttau

18.00 Uhr: Skatturnier in der Oberguriger „Alten Wassermühle“. Startgeld 10 Euro, Anmeldung bis 17.45 Uhr. Gespielt werden 2 Serien nach Internationaler Skatregel (mit Spitze)

## 5. Juli

### KULTUR

19.30 Uhr: die Mundartgruppe Sohland lädt zu einer Komödie auf die Waldbühne ein. Eintritt: 5 € Erwachsene, 2 € Kinder

## 6. Juli

### KULTUR

15.00 Uhr: Bergsingen „150 Jahre Landesvermessung“ am Valtenberg Neukirch mit dem Männerchor Großdrebnitz, dem



6. Juni 2014 . Hochkirch . Zum Sportplatz 11 . Spielbeginn 10.00 Uhr

## 8. Juli

### THEATER

10.00 Uhr: Zum letzten Mal! Fettes Schwein (Fat Pig) Von Neil LaBute. Aus dem Amerikanischen von Frank Heibert, DSVT

### KULTUR

21.30 Uhr: 9. Bautzener Burgfilmnächte, Burgtheater Bautzen. Immer dienstags während der Theatersommerzeit erwartet Sie im Hof der Bautzener Ortenburg ein cineastisches Erlebnis.

## 9. Juli

### FAMILIE

15.30 bis 17.30 Uhr: Altes NEU entdecken - Einführung in die Kunst des Stickers im Dorfmuseum Markersdorf

bis 13. Juli: Oberlausitzer Genussfestival. Infos unter [www.oberlausitz.com](http://www.oberlausitz.com)

## 11. Juli

### KONZERT

18.00 Uhr: Schlosspark Open Air in Neschwitz mit David Puentez und den Hot Bananas - House & Electro Musik.

## 12. Juli

14.00 Uhr bis der Sandmann kommt: Kinderfest in Buchwalde

Ihre Veranstaltung mailen Sie an [birte.maleskat@bautzenerbote.de](mailto:birte.maleskat@bautzenerbote.de)

## Halten Sie sich geistig fit

Neben unseren einfachen Sudoku bieten die **Samurai-Sudoku** besonderen Spielspaß. Ein Samurai-Rätsel besteht aus 5 einzelnen 9x9 Sudoku, die jeweils an einer Ecke miteinander überlappen und somit ein riesiges Sudoku-Rätsel ergeben.

Lösung aus der Ausgabe 14. Juni 2014

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 14 | 3  | 7  | 12 | 13 | 15 | 4  | 8  | 1  | 11 | 5  | 2  | 16 | 10 | 9  | 6  |
| 11 | 1  | 5  | 2  | 16 | 9  | 6  | 10 | 15 | 8  | 4  | 13 | 14 | 3  | 7  | 12 |
| 8  | 15 | 4  | 13 | 14 | 7  | 12 | 3  | 9  | 10 | 6  | 16 | 11 | 1  | 5  | 2  |
| 10 | 9  | 6  | 16 | 11 | 5  | 2  | 1  | 7  | 3  | 12 | 14 | 8  | 15 | 4  | 13 |
| 12 | 14 | 3  | 7  | 4  | 8  | 15 | 13 | 11 | 2  | 1  | 5  | 6  | 16 | 10 | 9  |
| 2  | 11 | 1  | 5  | 6  | 10 | 9  | 16 | 8  | 13 | 15 | 4  | 12 | 14 | 3  | 7  |
| 13 | 8  | 15 | 4  | 12 | 3  | 7  | 14 | 10 | 16 | 9  | 6  | 2  | 11 | 1  | 5  |
| 16 | 10 | 9  | 6  | 2  | 1  | 5  | 11 | 3  | 14 | 7  | 12 | 13 | 8  | 15 | 4  |
| 7  | 12 | 14 | 3  | 15 | 13 | 8  | 4  | 2  | 5  | 11 | 1  | 9  | 6  | 16 | 10 |
| 5  | 2  | 11 | 1  | 9  | 16 | 10 | 6  | 13 | 4  | 8  | 15 | 7  | 12 | 14 | 3  |
| 4  | 13 | 8  | 15 | 7  | 14 | 3  | 12 | 16 | 6  | 10 | 9  | 5  | 2  | 11 | 1  |
| 6  | 16 | 10 | 9  | 5  | 11 | 1  | 2  | 14 | 12 | 3  | 7  | 4  | 13 | 8  | 15 |
| 3  | 7  | 12 | 14 | 8  | 4  | 13 | 15 | 5  | 1  | 2  | 11 | 10 | 9  | 6  | 16 |
| 1  | 5  | 2  | 11 | 10 | 6  | 16 | 9  | 4  | 15 | 13 | 8  | 3  | 7  | 12 | 14 |
| 15 | 4  | 13 | 8  | 3  | 12 | 14 | 7  | 6  | 9  | 16 | 10 | 1  | 5  | 2  | 11 |
| 9  | 6  | 16 | 10 | 1  | 2  | 11 | 5  | 12 | 7  | 14 | 3  | 15 | 4  | 13 | 8  |

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 5 | 3 |   |   |   | 7 |   |
|   |   | 4 |   |   |   | 8 | 3 |
| 3 | 6 | 1 |   |   |   | 9 |   |
| 6 | 2 |   | 7 | 1 | 9 | 5 | 4 |
| 8 | 9 | 5 |   |   | 7 |   |   |
|   |   |   |   | 9 | 2 |   |   |
|   |   |   | 7 |   |   | 3 | 7 |
| 8 |   | 2 | 3 | 5 |   | 9 |   |
|   | 5 | 4 |   | 2 |   | 8 | 4 |

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 6 | 8 |   |   |   | 2 |   |
|   |   | 3 |   |   |   | 2 | 6 |
|   |   |   |   |   |   | 5 |   |
| 6 | 2 | 4 |   | 8 |   |   | 3 |
| 9 | 5 |   | 6 | 1 |   |   |   |
|   | 8 | 1 |   |   |   | 6 | 7 |
|   |   |   |   |   |   |   | 1 |
|   | 8 |   | 3 | 8 | 1 | 4 | 2 |
|   |   | 5 |   |   |   |   | 8 |

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   | 6 | 8 |   | 1 |   |   |   |
| 2 | 5 |   | 7 | 9 | 6 | 5 | 1 |
|   |   | 3 | 8 |   | 5 |   |   |
|   |   |   | 7 | 9 | 4 | 1 | 8 |
| 5 | 9 | 7 |   | 1 | 6 |   |   |
| 1 |   |   | 2 | 3 |   | 7 | 6 |
| 7 |   |   |   |   | 5 | 1 | 9 |
|   |   |   |   |   |   |   | 4 |

|  |  |  |  |  |   |   |   |   |   |
|--|--|--|--|--|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  | 5 |   |   |   | 7 |
|  |  |  |  |  | 3 |   |   | 5 | 8 |
|  |  |  |  |  | 8 | 4 | 9 | 1 | 2 |
|  |  |  |  |  | 2 | 6 | 4 | 8 | 3 |
|  |  |  |  |  | 3 | 8 |   | 7 |   |
|  |  |  |  |  | 1 | 5 |   |   | 4 |
|  |  |  |  |  | 9 |   |   |   | 1 |
|  |  |  |  |  |   |   | 3 |   | 6 |
|  |  |  |  |  | 7 |   | 9 | 2 | 6 |



## Maik Doms

Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum  
für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht  
Steuerrecht  
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen

Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16

E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

## Kunstaktion für die Bedürftigen

2000 Euro für die Wohnungslosenhilfe



Foto: Kerstin Kunath

v.li. Hellfried Christoph, Modell für Beppo, Sandro Porcu, Künstler, Klaus O. Schneider, Vorstand Volksbank Bautzen eG, Beppo sitzend, Bernward Kreutzkam, Vorsitzender Brücke e.V., Matthias Nagel, Leiter der Anlaufstelle Brücke e.V., Ralph Jurschik, Geschäftsführer Medhuman GmbH

**Bautzen.** Der Bettler Beppo saß seit einigen Monaten in der Volksbank Bautzen. Vor ihm stand eine alte Blechbüchse. Wer ein Herz für den Bedürftigen hatte, legte etwas hinein. Rund 500 Euro kamen zusammen. Die Firma Medhuman spendete weitere 500 Euro. Die Volksbank Bautzen eG legte 1.000 Euro drauf und verdoppelte somit nochmals den Betrag. So kamen 2.000 Euro zusammen.

Die Idee zur Spendenaktion kam von Ralph Jurschik, Geschäftsführer der Firma Medhuman Bautzen. Das Geld soll dem Brücke e.V. Gefährdetenhilfe im Raum Bautzen, Bereich Wohnungslosenhilfe, zugute kommen. Der Verein leistet im Landkreis Bautzen Hilfe und Begleitung von Personen in besonderen Lebenslagen mit sozialen Schwierigkeiten. In Bautzen wird eine Notunterkunft unterhalten. Übergeben wurden sie in der Galerie FLOX in Kirschau,

vor Beppo und der Fotodokumentation von Ralph Jurschik, die die Entstehung der Figur zeigt.

Beppo sieht man es erst auf den zweiten Blick an, dass er gar nicht lebendig ist. Der Kirschauer Künstler Sandro Porcu hatte der Figur täuschend echt "Leben eingehaucht".

Kerstin Kunath



## Spannende Zeitreise ins Reich der Dinosaurier in den Sommerferien

Bis November locken auf 16 Hektar Fläche mehr als 200 Dinosaurier in Originalgröße zu spannenden Urzeitentdeckungen und eindrucksvollen Reisen in die Welt vor 80 oder 100 Millionen Jahren begeben.

Nervenkitzel pur verspricht die »Vergessene Welt«, der 2013 eröffnete, einzigartige Erlebnisbereich. Getreu dem Motto »Man hört sie, aber sieht sie nicht.« gibt das Forschungsareal in diesem Jahr neue spektakuläre Geheimnisse preis. Ob gefährlicher Raubdinosaurier oder imposanter Pflanzenfresser: Mit Bürsten, Besen und schwerem Gerät haben die Mitarbeiter die lebensgroßen Urzeitexchsen mit einer gründlichen Reinigung auf Vordermann gebracht, so Volker Bartko, Geschäftsführer der Beteiligungs- und Betriebsgesellschaft Bautzen (BBB mbH), die den Park betreibt. Aber nicht nur die Hauptakteure des Parks erhielten im Frühjahr eine Wellnesskur: Im Universum, dem riesigen Planetenspielfeld entdecken Weltraumeroberer Neues: Ein Karussell erweitert den Aktivbereich. Einzigartig ist auch die multimediale Reise zum Mittelpunkt der Erde. In der Ausgrabungsstätte können rund 30.000 Dinozähne ausgebuddelt werden.

### 12.07. bis 13.07.2014: Kipt'n Bodo und seine Crew.

Heute dreht sich alles um das Thema Segeln. Bodo hat sich dazu den Seesportclub Bautzen eingeladen. Gezeigt werden echte Seemannsknoten und Fragen rund um das Segeln werden beantwortet. Jeden Tag findet 12 und 15 Uhr die beliebte Schwamm- und Wasserballschlacht am »Galaktischen Nebel« statt. Außerdem könnt ihr von 10 bis 16 Uhr allerlei zum Thema »Meer und Ozeane« basteln & malen.

### 30.08. bis 31.08.2014: Zuckertütenzauber im Saurierpark

Schulanfänger erhalten freien Eintritt, wenn sie ihre große Zuckertüte mitbringen. Bodo hat für alle kleinen Gäste seine Spezial-Rallye »Finde die goldene Zuckertüte« vorbereitet. Unter allen Teilnehmern verlost er tolle Preise. Zudem hält die Kreativstraße von 10 bis 16 Uhr allerlei zum Thema »Schuleingang« zum Basteln & Malen bereit.

### 5 x 1 Familienkarte zu gewinnen!

Mailen Sie »Dino« bis 5. Juli an  
verlosung@bautzenerbote.de  
Die Gewinner werden  
schriftlich benachrichtigt.

### Einmalige Kombination aus Wissen, Spaß und Abenteuer

»Der Saurierpark bietet perfekte Voraussetzungen, um den Anforderungen aller Besucher gerecht zu werden«, erklärt Bartko weiter. »Im Gegensatz zu anderen klassischen Freizeitparks in Deutschland ist es seit jeher unser Anspruch, Wissen, Spaß und Abenteuer miteinander zu verbinden.« So können Führungen, eine Wissensrallye oder ein Orientierungslauf gebucht werden. Auch das Lernen wird im Park zum wahren Urzeitabenteuer: Für Schulklassen gibt es spezielle Angebote, die den Lehrstoff für den Geographie- und Geschichtsunterricht ergänzen. Darüber hinaus bietet der Freizeitpark auch in diesem Jahr viele Erlebnispakete, z.B. einen unvergesslichen Kindergeburtstag.

### 26.07. und 27.07.2014: »Sport frei« mit Bodo

Heute geht es sportlich zu. Nehmt an den verschiedenen urzeitlichen Sportwettkämpfen von 10 bis 16 Uhr teil und prüft eure Fitness. Zudem können alle Fußballbegeisterten ihr Ballgefühl an unserer Torwand testen. An der Kreativstraße steht »Sport« im Vordergrund.

### 09.08. bis 10.08.2014: »Sommer, Sonne, Ferienzeit« Spiel, Spaß & Musik im Saurierpark

12 und 15 Uhr werden Schwämme und Wasserbälle für die legendäre Wasserschlacht ausgegeben. Für die perfekte Erfrischung gibt es Kinder-Cocktails. Wem das nicht genug ist, der kann sich von 10 bis 16 Uhr schminken lassen oder an der Kreativstraße basteln.

Saurierpark  
Saurierpark 1  
02625 Bautzen  
OT Kleinwelka

Saison/Öffnungszeiten:  
April bis November 9 bis 18 Uhr  
(Juli und August bis 19 Uhr)

[www.saurierpark.de](http://www.saurierpark.de)

## Herzlich Willkommen im Bauernhofcafé Mario Steinert und sein Team laden Sie herzlichst auf Geflügelhof nach Diehsa ein.



Das Bauernhofcafé ist  
an den Sonn- & Feiertagen  
von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

Hier können Sie Natur pur erleben und Tiere besichtigen. Die ganze Familie kann sich entspannen und erholen – bei Kugel- oder Softeis, Kaffee, Bauernhofkuchen oder frisch gegrillten Broiler.

Für unsere Jüngsten:  
Hüpfkissen, Riesensandkasten  
Ab 12 Uhr: Ponykutschfahrten



Geflügelhof Mario Steinert  
Weißenberger Str. 73a • 02906 Diehsa  
Telefon 035827 78428  
[www.frischgefluegel-steinert.de](http://www.frischgefluegel-steinert.de)